

PENILAIAN KURIKULUM PENGAJARAN BAHASA MANDARIN KOMUNIKATIF: SATU KAJIAN PENDEKATAN ILUMINATIF

Teh Hong Siok^{***}
hsteh@salam.uitm.edu.my

Saedah Siraj^{**}
saedah@um.edu.my

Wong Seet Leng^{**}
wongsl@um.edu.my

*Academy of Language Studies
Universiti Teknologi MARA
40450 Shah Alam, Selangor, Malaysia

**Faculty of Education
Universiti Malaya
50603 Kuala Lumpur, Malaysia

Abstract: The study of the language curriculum especially for second/third or foreign language rarely gains the attention from researchers. The purpose of this qualitative study was to examine the process of the implementation of the taught curriculum in the communicative Mandarin class for non-native speakers of Mandarin at a Malaysian university. In this study, the two concepts: the instructional system and the learning milieu from the illuminative approach are applied. Three Mandarin lecturers participated in the study. Qualitative protocols such as classroom observations, interviews, field notes and course documents are used as data sources for the study. The findings showed that there was little engagement of students in conversations as mentioned in the curriculum documents. The instructional process was teacher-centered. Instead of implementing active learning activities, the lecturer focus was providing information and knowledge in Mandarin class. The study concluded that the nature of instructional process is determined by lecturers' beliefs and practices, classroom facilities and the learning environment.

Keywords: curriculum implementation, taught curriculum, instructional practice, illuminative approach

PENGENALAN

Penggunaan bahasa Mandarin untuk komunikasi telah berkembang dengan pesat setelah pembangunan ekonomi di negara China. Rangsangan daripada nilai ekonomi bahasa Mandarin tersebut, kebanyakan negara memberi tumpuan untuk menambahkan bahasa Mandarin dalam kurikulum pendidikan agar dapat melahirkan rakyat yang berdaya saing dalam era globalisasi sekarang ini (Axelson, 2006; Smith, 2006; Warner, 2007). Objektif utama kurikulum bahasa Mandarin sebagai bahasa ketiga ataupun bahasa asing khususnya adalah untuk komunikasi. Sehubungan itu, kurikulum bahasa Mandarin cenderung untuk memupuk kemahiran bahasa dari segi mendengar dan bertutur, kurang mementingkan kemahiran menulis dan membaca.

Bahasa Mandarin sebagai bahasa ketiga untuk penutur bukan natif telah lama ditawarkan di kebanyakan Institusi Pengajian Tinggi, Malaysia. Setiap universiti di Malaysia mempunyai kurikulum bahasa Mandarin tersebut masing-masing. Namun begitu, kebelakangan ini objektif utama penawaran subjek bahasa Mandarin sebagai bahasa ketiga untuk penutur bukan natif adalah untuk komunikasi. Maka, untuk mencapai objektif tersebut, pelaksanaan kurikulum pengajaran bahasa Mandarin dalam kelas seharusnya seperti yang dirancang dan dinyatakan dalam kurikulum bertulis bahasa Mandarin, yakni pengajar harus menjalankan aktiviti kelas yang melibatkan penyertaan pelajar secara aktif untuk mempraktikkan bahasa Mandarin dalam kelas. Akan tetapi, kajian untuk meneliti proses pelaksanaan kurikulum pengajaran dalam kelas bahasa Mandarin untuk penutur bukan natif, terutama sekali di peringkat tertiar masih belum dilaksanakan.

Tambahan, setakat ini kajian untuk bahasa Mandarin memfokus kepada mengkaji teknologi dalam pengajaran (Andres, 2006; Chuah, 2004; Ghee & Heng, 2008; Liu & Sloane, 2006; Ong, 2002), fonetik (Goh, 2007; Hao, 2012; Hsiao & Shillcock, 2006; Van de Weijer, & Zhang, 2008), tatabahasa (Chai, 2007; Gao, 2010; Lee, 2007; Shan & Yuan, 2008; Zhang, 2004), kaedah pengajaran dan pembelajaran tulisan Cina (Chuen, Kuek, & Chuah, 2002; Chung, 2008; Zhu, 2005; Liu, Wang & Perfetti, 2007) dan lain-lain lagi. Kajian tentang kurikulum bahasa Mandarin khususnya penilaian terhadap pelaksanaan kurikulum pengajaran belum ditemui lagi. Kajian lepas untuk subjek lain seperti sejarah, geografi dan pendidikan teknologi terhadap pelaksanaan kurikulum pengajaran (Brown, 2009; Thornton, 1985; Yangki, 1998) menunjukkan bahawa kurikulum yang dirancang dan diingini oleh pihak pengguab dan pereka kurikulum tidak dapat dilaksanakan sepenuhnya oleh pengajar dalam kelas seperti yang dirancang. Hal ini demikian kerana dokumen yang menerangkan pelaksanaan kurikulum yang diingini oleh pihak penggubal kurikulum tidak diterangkan dengan jelas dan terperinci. Maka, pengajar mengimplementasikan kurikulum pengajaran berdasarkan kepercayaan sendiri. Selain itu, penilaian dan masa yang diperuntukan untuk subjek berkenaan juga memberi kesan kepada pelaksanaan kurikulum pengajaran (Thornton, 1985; Yangki, 1998). Yangki (1998) menerangkan lagi pembelajaran dan pengalaman pelajar serta penilaian juga mempengaruhi pelaksanaan kurikulum pengajaran dalam kelas. Sehubungan dengan itu, adalah penting untuk mengkaji pelaksanaan kurikulum pengajaran bahasa Mandarin agar ia dilaksanakan seperti yang diingini. Di samping itu, kajian ini dapat mengisi jurang dalam kajian bahasa Mandarin yang setakat ini masih tidak mempunyai kajian tentang pelaksanaan kurikulum pengajaran.

Bahasa Mandarin untuk kajian ini merujuk kepada pengajaran dan pembelajaran bahasa Mandarin kepada penutur bukan natif, terutama sekali untuk bumiputra sebagai bahasa ketiga di peringkat tertiar. Pelajar telah menguasai bahasa Melayu dan bahasa Inggeris, tetapi tidak mempunyai pengetahuan tentang bahasa Mandarin sebelum mengikuti kursus ini. Objektif kursus bahasa Mandarin ini adalah untuk komunikasi, iaitu agar pelajar dapat bertutur dalam bahasa Mandarin pada tahap asas dalam komuniti setelah mengikuti kursus ini. Maka, tulisan Cina tidak digunakan, pengajaran dan pembelajaran menggunakan sistem Hanyu Pinyin, yakni menggunakan abjad untuk membantu pelajar menyebut bahasa Mandarin. Secara keseluruhannya, kurikulum ini merangkumi tiga tahap, setiap tahap mempunyai 14 minggu dan setiap minggu diperuntukkan dua jam untuk kursus tersebut. Hanya 50 perkataan tulisan Cina diperkenalkan kepada pelajar pada tahap III.

TUJUAN DAN SOALAN KAJIAN

Kajian ini bertujuan untuk menilai dan mengkaji pelaksanaan kurikulum pengajaran bahasa Mandarin komunikatif di salah satu institusi pengajian tinggi awam di Malaysia. Berdasarkan tujuan kajian tersebut, dua soalan kajian dibentuk seperti berikut:

- i. Bagaimana pensyarah melaksanakan kurikulum pengajaran dalam kelas bahasa Mandarin komunikatif?
- ii. Apakah faktor-faktor yang mempengaruhi pelaksanaan kurikulum pengajaran dalam kelas bahasa Mandarin komunikatif?

METODOLOGI KAJIAN

Menurut Parlett dan Hamilton (1977), pendekatan iluminatif adalah untuk mengkaji pengalaman dan pandangan pengguna kurikulum, yakni pengajar dan pelajar serta menjelajah isu-isu yang dihadapi semasa melaksanakan sesuatu kurikulum tertentu. Pendekatan iluminatif bukan setakat mengkaji produk pendidikan, ia mengkaji program secara keseluruhan, iaitu bagaimana sesuatu program atau kurikulum dilaksanakan, bagaimana ia dipengaruhi oleh pelbagai elemen di komuniti sekolah, pendapat dan perasaan mereka yang terlibat, bagaimana tugas intelektual dan pengalaman akademik pelajar mempengaruhi dapatan kurikulum yang disampaikan. Preedy (2001) menerangkan pendekatan tersebut adalah untuk mengkaji sesuatu kursus melalui proses pelaksanaan kurikulum seperti kaedah pengajaran, persepsi orang yang terlibat dalam proses, meneliti dan mengkaji perkara yang pengkaji nampak serta kelebihan dan kekurangan dalam proses pelaksanaan kurikulum. Justeru itu, pendekatan iluminatif merupakan kajian kualitatif terutama sekali adalah untuk mengkaji proses pelaksanaan sesuatu program ataupun inovasi program. Sehubungan dengan itu, asas pendekatan perspektif iluminatif mementingkan deskripsi dan interpretasi daripada menyukat dan jangkaan (Parlett & Hamilton, 1977). McBride and Schostak (2011) bersetuju dengan pendapat Parlett dan Hamilton dan mengatakan soal selidik dan markah pencapaian pelajar mungkin boleh digunakan tetapi data tersebut cuma membekalkan data asas yang tidak mendalam. Beliau menerangkan pemerhatian ialah kaedah utama yang digunakan untuk mengumpul data, dan traingulasi seperti temu bual adalah penting untuk menyemak interpretasi yang di buat oleh pengkaji. Hal ini demikian kerana interpretasi yang dibuat mungkin berbeza daripada pendapat peserta. Maka temu bual adalah untuk mendapat seberapa banyak data yang boleh tentang peserta kajian.

Parlett dan Hamilton (1977) mengemukakan dua konsep utama dalam pendekatan iluminatif, iaitu sistem pengajaran dan milieu pembelajaran. Sistem pengajaran termasuk katalog pendidikan, prospektus dan dokumen yang mengandungi pelbagai ciri-ciri dan perancangan pengajaran. Ia boleh dianggap sebagai satu set pedagogi, satu sukatan pelajaran dan teknik serta kelengkapan yang terperinci. Manakala milieu pembelajaran merujuk kepada persekitaran sosial di tempat perlanggungan pengajaran dan pembelajaran antara pelajar dan pengajar. Milieu pembelajaran merupakan satu jaringan yang merangkumi kebudayaan, sosial, institusi dan psikologi. Mengikut Parlett dan Hamilton lagi, prasyarat kajian program pendidikan ialah pengkaji harus mengetahui kelainan dan kerumitan milieu pembelajaran.

Berdasarkan soalan kajian dan tujuan kajian ini, pendekatan iluminatif amat sesuai diaplikasikan untuk mengkaji dan menilai pelaksanaan kurikulum pengajaran bahasa Mandarin secara mendalam untuk kursus ini. Tapak kajian ini dipilih kerana ia merupakan universiti awam yang terbesar dan mempunyai pelajar dan pensyarah bahasa Mandarin sebagai bahasa ketiga yang ramai sekali di Malaysia. Tiga kelas bahasa Mandarin pada tahap III, yakni bersamaan dengan tiga orang pensyarah dipilih untuk menjadi peserta untuk kajian ini. Justifikasi pemilihan pensyarah adalah pernah mengajar ketiga-tiga tahap bahasa Mandarin di universiti ini. Ini adalah kerana pensyarah yang pernah mengajar ketiga-tiga tahap bahasa Mandarin ini mempunyai pengetahuan dan pengalaman yang menyeluruh terhadap kursus ini. Protokol kajian kualitatif seperti pemerhatian kelas, temu bual, catatan jurnal peserta, dokumen kurikulum digunakan sebagai sumber untuk data kajian ini (Merriam, 2007).

Kajian ini dijalankan selama satu semester (Sesi 1, 2012/2013) iaitu 14 minggu. Pemerhatian kelas dijalankan tiga kali untuk setiap kelas dan setiap pensyarah menghadiri tiga kali temu bual setelah kelas pemerhatian. Rakaman video dan audio dibuat untuk setiap pemerhatian kelas dan temu bual masing-masing. Setiap temu bual telah ditranskripsikan secara verbatim oleh pengkaji. Data yang dikumpul dikendalikan dengan menggunakan perisian Nvivo 10. Jadual 1 menunjukkan tarikh pemerhatian kelas, temu bual dan penerimaan jurnal daripada pensyarah. Nama samaran digunakan untuk peserta kajian.

Jadual 1:

Tarikh pemerhatian kelas, temu bual dan penerimaan jurnal daripada pensyarah

Peserta kajian	Pemerhatian	Temu bual	Penerimaan Jurnal
Lina	Pemerhatian 1: 21/9/2012 Pemerhatian 2: 12/10/2012 Pemerhatian 3: 19/10/2012	Temu Bual 1: 25/9/2012 Temu Bual 2: 17/10/2012 Temu Bual 3: 19/12/2012	21/9/2012; 5/10/2012; 8/11/2012; 1/12/2012; 10/12/2012; 17/12/2012; 19/12/2012; 1/4/2013
Allia	Pemerhatian 1: 26/9/2012 Pemerhatian 2: 10/10/2012 Pemerhatian 3: 14/10/2012	Temu Bual 1: 28/9/2012 Temu Bual 2: 15/10/2012 Temu Bual 3: 21/12/2012	21/12/2012; 2/4/2013
Carlos	Pemerhatian 1: 3/10/2012 Pemerhatian 2: 17/10/2012 Pemerhatian 3: 28/10/2012	Temu Bual 1: 9/10/2012 Temu Bual 2: 25/10/2012 Temu Bual 3: 19/11/2012	1/1/2013

DAPATAN DAN PERBINCANGAN

Dapatan kajian ini dipungut daripada tiga orang pensyarah bahasa Mandarin yang menjadi peserta untuk kajian ini, yakni Lina, Allia dan Carlos. Antara ketiga-tiga pensyarah, Lina ialah pensyarah berkontrak dari negara China yang beragama Islam, manakala Allia dan Carlos ialah pensyarah tetap yang merupakan penduduk tempatan. Allia berbangsa Melayu dan Carlos ialah orang Cina, kedua-dua peserta kajian tersebut pernah belajar di sekolah rendah dan menengah jenis kebangsaan, iaitu bahasa pengantar yang digunakan di sekolah rendah ialah bahasa Cina

dan mempunyai satu subjek bahasa Cina ketika belajar di sekolah menengah. Semasa kajian ini dijalankan, Lina telah mengajar di universiti ini pada semester keempat. Ini ialah kerjaya pertama beliau dalam bidang ini. Allia mempunyai pengalaman mengajar di universiti ini selama 5 tahun dan Carlos mempunyai 7 tahun pengalaman mengajar di universiti ini. Selain itu, Carlos pernah mengajar bahasa Mandarin di Universiti Putra Malaysia dan di cawangan Kolej Tengku Abdul Rahman sebelum berkhidmat di universiti ini. Carlos mempunyai kelayakan akademik Ijazah Sarjana Muda dan Sarjana dalam bidang Pengajian Tionghua, Lina mempunyai kelayakan Ijazah Sarjana Muda daripada Fakulti Kejuruteraan dan Allia mempunyai kelayakan Ijazah Sarjana Muda dalam bidang Pengurusan Perniagaan dan Sarjana dalam bidang Linguistik. Jadual 2 menunjukkan latar belakang Lina, Allia dan Carlos. Dapatan kajian tersebut menunjukkan ketiga-tiga pensyarah tidak mempunyai kelayakan akademik dalam bidang pengajaran bahasa Mandarin untuk penutur bukan natif, terutamanya Lina yang berasal dari Fakulti Kejuruteraan. Namun, ketiga-tiga pensyarah fasih dalam bahasa Mandarin.

Jadual 2:
Latar belakang peserta

Peserta Kajian	Pengalaman mengajar	Status	Kelayakan Akademik
Lina	1.5 tahun	Berkontrak dari China	Kejuruteraan
Allia	5 tahun	Tetap tempatan	Pengurusan Perniagaan; Linguistik
Carlos	7 tahun	Tetap tempatan	Pengajian Tionghua

Dari segi kelengkapan kelas, didapati hanya kelas Lina mempunyai alat-alat teknologi yang lengkap, iaitu mempunyai sebuah komputer, projektor dan skrin projektor. Kelas Carlos hanya dilengkapi dengan sebuah projektor dan kelas Allia bukan sahaja tidak dilengkapi dengan apa-apa alat-alat teknologi, bahkan kerja pengubahsuaian kelas sedang dijalankan. Maka kelas Allia sentiasa bertukar kerana kerja pengubahsuaian tersebut. Ketiga-tiga kali pemerhatian kelas Allia diadakan di kelas yang berlainan. Sehubungan itu, Allia perlu meminjam projektor daripada pihak pengurusan sekiranya beliau memerlukan projektor untuk menyampaikan pengajaran beliau. Ketiga-tiga pensyarah mengatakan mereka jarang-jarang menggunakan komputer untuk menyampaikan pengajaran ataupun menjalankan aktiviti kelas. Allia menyuarakan hal ini demikian kerana kekurangan kelengkapan teknologi pendidikan seperti komputer dan kemudahan *wifi* menyebabkan beliau tidak dapat menyampaikan pengajaran seperti yang diinginkan.

Kelas Lina adalah daripada Fakulti Kejuruteraan Mekanikal yang mempunyai 29 orang pelajar, iaitu 5 orang pelajar perempuan dan 24 orang pelajar lelaki. Kelas Carlos adalah daripada Kejuruteraan Kimia yang mempunyai 32 orang pelajar, yakni 20 orang pelajar perempuan dan 12 orang pelajar lelaki. Manakala kelas Allia mempunyai bilangan pelajar yang paling kecil, iaitu 2 orang pelajar lelaki dan 18 orang pelajar perempuan daripada Fakulti Akademi Pengajian Bahasa. Namun begitu, ruang kelas Allia paling besar, kelas tersebut tidak mempunyai masalah untuk memuatkan 20 orang pelajar, manakala kelas Lina dan Carlos adalah terlalu kecil untuk memuatkan jumlah pelajar kelas masing-masing. Ini menyebabkan kedua-dua kelas tidak sesuai untuk menjalankan ujian mendengar dan kelas aktiviti.

Umumnya, terdapat tiga tahap untuk kursus bahasa Mandarin komunikatif di universiti ini. Setiap tahap diperuntukan 28 jam dan dijalankan selama satu semester. Kajian ini dijalankan pada kelas yang sedang mengikuti kursus ini pada tahap III. Kursus ini bertujuan untuk melahirkan graduan yang dapat menguasai bahasa Mandarin dari segi pertuturan, yakni menggunakan bahasa Mandarin pada peringkat asas dalam komuniti. Justeru itu, kemahiran mendengar dan bertutur diutamakan, hanya 50 perkataan tulisan Cina diperkenalkan pada tahap III. Tulisan Cina tidak ditegaskan dan sistem Hanyu Pinyin (huruf Rumi) digunakan sepanjang masa kursus dilaksanakan. Buku teks telah ditetapkan oleh pihak pengurusan. Berdasarkan reka bentuk buku teks, didapati kursus ini direka berdasarkan sukatan pelajaran komunikatif. Hal ini demikian kerana fokus kandungan buku teks ialah dialog bersituasi dan aktiviti-aktiviti berkenaan dengan tajuk situasi berkenaan.

Lina, Allia dan Carlos hanya merujuk kepada buku teks berkenaan untuk merancang dan menjalankan aktiviti dalam kelas masing-masing. Walaupun ketiga-tiga pensyarah merujuk kepada buku teks yang sama untuk melaksanakan pengajaran dalam kelas, kaedah pengajaran ketiga-tiga pensyarah adalah berbeza. Lina mengaplikasikan kaedah pengajaran bahasa nahu terjemahan dalam kelas. Beliau menyampaikan pengetahuan tentang bahasa Mandarin terutamanya dari segi tatabahasa dan penggunaan kosa kata baharu secara terperinci untuk setiap bab yang diajar. Beliau menggunakan kebanyakan masa dalam kelas untuk menerangkan kosa kata baharu, struktur ayat dan memberi contoh-contoh yang sesuai. Jadi, pelajar hanya mendengar pengajaran Lina tanpa melibatkan diri

dalam kelas dan tidak mempunyai peluang untuk mempraktikkan bahasa yang dipelajari dalam kelas. Lina mempercayai bahawa pelajar perlu didedahkan kepada peraturan tatabahasa asas untuk membina ayat, dan maklumat berkenaan dapat memanfaatkan pelajar. Peluang pelajar untuk membaca dan bertutur dalam kelas Lina adalah ketika beliau menyuruh pelajar mengikut beliau membaca teks dalam buku teks dan bertanya soalan kepada pelajar. Padahal menurut Celce-Murcia (2001), kaedah pengajaran bahasa nahu terjemahan mementingkan bahasa persuratan daripada bahasa pertuturan, dan pelajar belajar bahasa daripada penterjemahan. Kaedah ini fokus kepada kemahiran bahasa untuk membaca dan menghayati kesusasteraan, bukan untuk bertutur dan mendengar. Maka, bahasa sasaran tidak aktif digunakan dalam kelas. Akan tetapi, kursus bahasa Mandarin ini adalah untuk berkomunikasi, bukan untuk kemahiran membaca dan menulis. Justeru itu, Lina tidak dapat melaksanakan kurikulum pengajaran seperti yang diinginkan oleh pereka kurikulum dan pihak pengurusan.

Walaupun pengajaran Lina tidak menepati kaedah pengajaran bahasa komunikatif dan tidak mempunyai pengalaman pengajaran yang lama seperti Allia dan Carlos, beliau mempunyai keazaman yang berkobar-kobar untuk berkongsi pengetahuan tentang bahasa Mandarin dengan pelajar. Beliau mengatakan beberapa kali dalam temu bual bahawa beliau ialah seorang pensyarah yang rajin dan dedikasi, sentiasa mencari maklumat dan bahan-bahan untuk berkongsi dengan pelajar. Beliau menyampaikan seberapa banyak maklumat yang dapat disampaikan dalam masa dua jam kelas bahasa Mandarin. Lina mengakui bahawa kaedah pengajaran beliau adalah berpusatkan guru dan kurang melibatkan pelajar dalam kelas. Beliau menerangkan keadaan ini berlaku adalah kerana kekangan masa. Selain itu, soalan yang dikemukakan oleh Lina dalam kelas sentiasa dijawab secara beramai-ramai, jarang dijawab pelajar secara individu. Hal ini beliau mengatakan adalah untuk menjimatkan masa. Beliau menghujahkan bahawa pelajar yang mengetahui jawapan akan membimbing pelajar lain untuk menjawab soalan. Maka, ini dapat menjimatkan masa untuk menunggu pelajar menjawab soalan.

Pelaksanaan kurikulum pengajaran Allia adalah berbeza dengan Lina. Untuk bermula sesuatu bab, Allia susun semula semua kosa kata baharu dalam bab berkenaan, seterusnya beliau mengaplikasikan kaedah yang bersesuaian dengan tajuk berkenaan untuk menyampaikan kosa kata. Allia menggunakan pemetaan, gambar, mencerita dan bertanya soalan untuk mengajar kosa kata baharu. Di samping itu, beliau menerangkan penggunaan kosa kata yang diperkenalkan. Beliau menggunakan gambar untuk mengajar struktur ayat pada pemerhatian kelas kedua. Beliau menerangkan kaedah ini dapat membantu pelajar mengingat struktur ayat yang dipelajari. Setelah mengajar kosa kata baharu, beliau merujuk kepada buku teks untuk membimbing pelajar membaca teks mengikut turutan dalam buku teks. Beliau jarang-jarang membetulkan sebuatan pelajar. Setelah pelajar telah membaca dialog-dialog dalam buku teks, Allia mengemukakan beberapa soalan kepada pelajar untuk menguji kefahaman pelajar terhadap dialog yang dibaca. Penglibatan pelajar dalam kelas Allia cenderung kepada membaca teks, menjawab soalan dan hanya sekali sahaja Allia menjalankan aktiviti kumpulan dalam kelas. Sungguhpun begitu, kelas Allia mempunyai lebih banyak aktiviti yang melibatkan pelajar dalam kelas jika dibandingkan dengan kelas Lina dan kelas Carlos. Sehubungan itu, pelaksanaan kurikulum pengajaran kelas Allia menepati sebahagian kecil matlamat kursus ini.

Kaedah pelaksanaan kurikulum pengajaran Carlos agak sama dengan Lina, tetapi fokus Carlos adalah membetulkan sebutan pelajar, bukan menjelaskan penggunaan kosa kata baharu dan tatabahasa secara terperinci seperti Lina. Beliau juga mengikuti turutan dalam buku teks untuk menyampaikan pengajarannya dalam kelas. Carlos membaca senarai kosa kata dalam bahasa Melayu dan pelajar membaca dalam bahasa Mandarin satu demi satu dalam kelas. Setiap kosa kata diulangi sekurang-kurangnya dua kali untuk membetulkan sebutan pelajar. Carlos mengatakan sebutan adalah penting dalam komunikasi. Sekiranya pelajar tidak dapat menyebut dengan tepat dalam bahasa yang dipertuturkan, ini akan menjejaskan kefahaman terhadap sesuatu komunikasi. Namun, menurut Savignon (2007) pelajar tidak semestinya menguasai sebutan seperti penutur natif dalam pembelajaran bahasa untuk komunikasi, yang lebih penting adalah maklumat yang ingin disampaikan. Carlos menggalakkan pelajar bertanya soalan dalam kelas dan menyuruh pelajar menggariskan ayat-ayat yang lazim digunakan dalam kehidupan harian daripada dialog dalam buku teks. Beliau hanya menyuruh pelajar mempraktikkan ayat-ayat yang digaris secara berpasangan sekali sahaja sepanjang kursus dalam kelas. Justeru itu, Carlos juga menepati sebahagian kecil matlamat kursus ini.

Secara amnya, dapatan kajian menunjukkan ketiga-tiga pensyarah mengajar mengikut sukatan pelajaran dan menghabiskan sukatan pelajaran serta menjalankan semua penilaian yang ditetapkan oleh pihak pengurusan. Namun, jelas dilihat ketiga-tiga pensyarah menegaskan pengajaran kosa kata, tatabahasa dan sebutan dalam kelas bahasa Mandarin. Komunikasi dan interaksi antara pengajar dengan pelajar dalam kelas adalah sehalu sahaja, iaitu pensyarah yang bertutur dan pelajar merupakan pendengar. Pengajaran dalam kelas adalah berpusatkan guru, tidak berpusatkan pelajar seperti yang diinginkan oleh pihak pengurusan dan yang ternyata dalam dokumen kurikulum. Kursus ini berharap pelajar dapat mengambil bahagian dalam aktiviti kelas seperti ucapan spontan, lakon peranan, soal-jawab dan aktiviti

lisan seperti aktiviti berkumpulan. Namun begitu, Lisa mengatakan beliau tidak dapat melakukan ataupun sekali-sekala melakukan aktiviti yang melibatkan pembelajaran aktif seperti tersebut kerana beliau berpendapat penyampaian pengetahuan tentang bahasa Mandarin adalah lebih penting, dan Carlos mempercayai bahawa sebutan yang betul amat penting ketika bertutur. Kepercayaan pensyarah masing-masing terhadap subjek berkenaan telah menyebabkan pensyarah mengabaikan pelaksanaan aktiviti kelas yang merupakan salah satu aktiviti yang harus dilaksanakan dalam pengajaran bahasa komunikatif. Tambahan, ketiga-tiga pensyarah berpendapat kekangan masa, yakni sekali seminggu selama dua jam untuk kursus ini menyebabkan mereka mengabaikan aktiviti kelas dan memfokus kepada menyampaikan maklumat dan pengetahuan tentang subjek ini. Memandangkan pelajar juga tidak mempunyai peluang untuk mempraktikkan bahasa yang dipelajari dalam kelas, maka tujuan utama agar pelajar dapat bertutur dalam bahasa Mandarin pada tahap asas dalam komuniti tidak tercapai.

Sehubungan itu, tidak dapat dinafikan keperluan untuk mengadakan perubahan dari segi kaedah pelaksanaan kurikulum pengajaran bahasa Mandarin ini. Pengendalian pengajaran dalam kelas adalah dalam tangan pensyarah. Pensyarah mempunyai pilihan untuk menentukan kaedah pengajaran yang paling sesuai dan berkesan untuk pelajar. Yang (2003) mengatakan pengajaran bahasa Mandarin kepada penutur bukan natif harus menegaskan pengajaran kosa kata dan kurang menekan kepada pengajaran sintaksis. Beliau berpendapat bahawa sekiranya pelajar memahami maksud dan penggunaan kosa kata, maka pelajar dapat memahami percakapan orang lain sungguhpun struktur ayat yang dibentuk tidak betul. Pandangan beliau mempunyai maksud yang sama dengan Lu (2000) yang mengatakan kepentingan pelajar penutur bukan natif untuk menguasai kuantiti kosa kata yang banyak pada tahap asas. Dengan itu, pelajar dapat bertutur dalam komuniti walaupun terdapat kesilapan dari segi susunan ayat. Krashen (1982) mengatakan bahawa peningkatan penguasaan kemahiran bertutur dalam bahasa yang dipelajari adalah berasal daripada mempraktikkan bahasa dalam komunikasi dan perkara ini amat diperlukan oleh pelajar. Pernyataan tersebut menunjukkan kepentingan pelajar menguasai kuantiti kosa kata yang mencukupi untuk mengaplikasikan bahasa Mandarin dalam kehidupan harian, walaupun pelajar masih tidak dapat menguasai susunan ayat yang betul dalam bahasa Mandarin.

Memandangkan kursus untuk kajian ini adalah untuk belajar bahasa Mandarin pada tahap asas, pensyarah seharusnya menegaskan pengajaran dan pembelajaran dalam kosa kata dan memberi peluang kepada pelajar untuk mempraktikkan bahasa yang dipelajari dalam kelas supaya dapat membentuk kemahiran bertutur pelajar. Pengajaran dan pembelajaran bahasa yang berjaya adalah satu proses dua hala yang bergantung kepada kerjasama antara pensyarah dengan pelajar. Selain daripada peranan pensyarah sebagai pembimbing dalam kelas untuk menghasilkan suasana pembelajaran aktif yang melibatkan interaksi pelajar dalam bahasa yang dipelajari, pelajar juga harus mengambil inisiatif untuk belajar sebelum kelas dan mengaplikasikan bahasa yang dipelajari dalam komuniti. Tambahan, isi kandungan dalam buku teks merupakan bahan rujukan untuk pensyarah, pensyarah harus mereka dan mencipta pelbagai aktiviti yang menarik untuk memotivasikan dan menanam minat pelajar terhadap subjek ini. Dengan itu, pelajar akan berusaha untuk mempraktikkan bahasa yang dipelajari. Selain itu, pensyarah harus mengaplikasikan teknologi dalam pengajaran dan menggalakkan pelajar belajar bersendirian melalui internet seperti media sosial. Pensyarah juga harus mengambil bahagian dalam latihan, terutamanya latihan pengajaran bahasa Mandarin kepada penutur bukan natif dan teknologi pengajaran. Pengetahuan pensyarah terhadap teknologi terkini dalam pendidikan amat penting untuk menarik minat pelajar pada era digital kini. Pihak pengurusan harus melengkapkan kemudahan dalam kelas supaya pengajaran yang memerlukan kemudahan seperti komputer, projektor, *wifi* disediakan. Satu jaringan yang menjadi pentas kepada pensyarah untuk berkongsi pengetahuan, bahan-bahan pengajaran, perbincangan masalah yang dihadapi dan sebagainya juga patut dibentuk oleh pihak pengurusan.

KESIMPULAN

Secara amnya, pelaksanaan kurikulum pengajaran ketiga-tiga kelas bahasa Mandarin untuk kajian ini tidak menepati kaedah pengajaran bahasa komunikatif yang ternyata dalam kurikulum kursus ini. Kurikulum kursus ini menekankan penyertaan pelajar secara aktif dalam aktiviti bahasa dalam kelas. Namun, pengajaran ketiga-tiga pensyarah cenderung kepada penerangan dan membekalkan informasi dan pengetahuan tentang bahasa Mandarin yang terkandung dalam sukatan pelajaran dan membetulkan sebutan pelajar. Kekurangan penglibatan pelajar dalam kelas menyebabkan pelajar tidak mempunyai peluang untuk mempraktikkan bahasa yang dipelajari sebelum diaplikasikan dalam komuniti. Faktor-faktor yang mempengaruhi pelaksanaan kurikulum pengajaran dalam kelas bahasa Mandarin ini termasuk kepercayaan pensyarah masing-masing terhadap kursus ini, kekangan masa, kelengkapan kelas dan kemudahan teknologi pendidikan dalam kelas. Pelaksanaan kurikulum pengajaran merupakan satu proses yang rumit dan harus diambil perhatian oleh pengkaji pendidikan. Mengikut Ruiz-Primo (2006), sungguhpun mempunyai program yang terbaik dalam pendidikan, ia akan mengalami kegagalan sekiranya elemen-elemen utama tidak dilaksanakan dengan baik. Sehubungan dengan itu, peninjauan dan dapatan kajian ini

memberi sumbangan kepada pihak pengurusan, pereka kurikulum, pensyarah dan pelajar terhadap pengajaran dan pembelajaran bahasa Mandarin, terutama sekali pelaksanaan kurikulum pengajaran bahasa Mandarin komunikatif.

RUJUKAN

- Andres, P. (2006). Developing an appropriate icon Set for a Mandarin Chinese augmentative communication system. *International Journal of Computer Processing of Oriental Language*, 19(4), 275-283.
- Axelson, B. (2006). The future of foreign language. 6(3), 42. Retrieved from ProQuest Education Journals website:
- Brown, R. A. (2009). Curriculum Consonance and Dissonance in Technology Education Classrooms. *Journal of Technology Education*, 20(2), 8-22.
- Celce-Murcia, Marianne. (2001). Language teaching approaches: An overview. *Teaching English as a second or foreign language*, 2, 3-10.
- Chai, C. S. (2007). *Penggunaan preposisi bahasa Cina di kalangan pelajar Melayu : satu analisis kontrastif dan analisis kesilapan*. (Tesis Sarjana yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Fakulti Bahasa dan Linguistik.
- Chuen, HH, Kuek, CW, & Chuah, YF. (2002). Attitude Towards the Learning of Chinese Characters among Students in Universiti Teknologi MARA: IRDC Project, Universiti Teknologi MARA, Shah Alam, Malaysia.
- Chung, K.H. (2008). What effect do mixed sensory mode instructional formats have on both novice and experienced learners of Chinese characters? *Learning & Instruction*, 18(1), 96-108.
- Chuah, Y.F. (2004). *Teaching and learning Chinese language through web-based instruction at UiTM Shah Alam: An exploratory study*. Multimedia University.
- Gao, H. H. (2010). A study of Swedish speakers' learning of Chinese noun classifiers. *Nordic Journal of Linguistics (Cambridge University Press)*, 33(2), 197-229.
- Ghee, T. T., & Heng, L.T. (2008). *Efficacy of multimedia teaching instruction in elementary Mandarin class*. Paper presented at the Proceedings of the Third Centre for Language Studies (CLS) International Conference.
- Goh, S.B. (2007). *Analisis kontrastif sistem fonetik bahasa Mandarin dan bahasa Melayu*. Universiti Malaya.
- Hao, Y. C. (2012). Second language acquisition of Mandarin Chinese tones by tonal and non-tonal language speakers. *Journal of Phonetics*, 40(2), 269-279.
- Hsiao, J.H., & Shillcock, R. (2006). Analysis of a Chinese phonetic compound database: Implications for orthographic processing. *Journal of psycholinguistic research*, 35(5), 405-426.
- Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. New York .
- Lee, C. C. (2007). *Analisis kesilapan sintaksis di kalangan pelajar Melayu dalam pembelajaran bahasa Mandarin*. Universiti Malaya.
- Liu, C. & Sloane, Z. (2006). Developing a core vocabulary for a Mandarin Chinese AAC system using word frequency data. *International Journal of Computer Processing of Oriental Language*, 19(4), 285-300.
- Liu, Y, Wang, M. & Perfetti, C.A. (2007). Threshold-style processing of Chinese characters for adult second-language learners. *Memory & Cognition*, 35(3), 471-480.
- Lu, J.M. 陆俭明. (2000). “对外汉语教学” 中的语法教学”. *语言教学与研究* (3),1-8. 北京语言与文化大学出版社。Pengajaran tatabahasa bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. *Journal of Language Teaching and Research*, (3), 1-8. Beijing Language and Culture University Press.

- Merriam, S.B. (2007). *Qualitative Research and Case Study Applications in Education. Revised and Expanded from Case Study Research in Education*. California: Jossey-Bass Publishers.
- Ong, S.F. (2002). *Develop A Multimedia Web Based Language Courseware For Chinese And Pronunciation*. Universiti Utara Malaysia.
- Parlett, M. & Hamilton, D. (1977). Evaluation as illumination: A new approach to the study of innovatory programs. Dlm M. Parlett & G. Dearden, *Introduction to illuminative evaluation: Studies in Higher Education*, hlm. 9-29, Pacific Sounding Press, Cardiff-by-the-Sea, California.
- Ruiz-Primo, Maria Araceli. (2006). *A multi-method and multi-source approach for studying fidelity of implementation*: Regents of the University of California.
- Thornton, S. J. (1985). *Curriculum consonance in United States History classrooms*. Stanford University, Stanford, CA.
- Savignon, Sandra J. (2007). Beyond communicative language teaching: What's ahead? *Journal of Pragmatics*, 39(1), 207-220.
- Shan, C. K., & Yuan, B. (2008). 'What is happened' in L2 English does not happen in L2 Chinese. *Eurosla Yearbook*, 8(1), 164-190.
- Smith, A. (2006, 25 July 2006). Lack of Mandarin speakers 'is holding UK economy back, *The guardian*. Retrieved from "<http://www.guardian.co.uk/education/2006/jul/25/highereducation.uk2>"
- Van de Weijer, J, & Zhang, J. (2008). An X-bar approach to the syllable structure of Mandarin. *Lingua*, 118(9), 1416-1428.
- Warner, J. (2007). School curriculum put Mandarin on the map, *News article*. Retrieved from?
- Yang, H.Y. (2003) 杨惠元. 强化词语教学, 淡化句法教学-也谈对外汉语教学中的语法教学. *语言教学与研究* (1), 37-43. 北京语言与文化大学出版社。Penekanan pengajaran kosa kata daripada pengajaran ayat. Satu perbincangan tentang pengajaran tatabahasa bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. *Journal of Language Teaching and Research*, (1), 37-43. Beijing Language and Culture University Press.
- Yangki, T. (1998). *The intended and the taught curricula in grade 6 geography in Bhutan: A curriculum audit*: University of New Brunswick, Canada.
- Zhang, Y. (2004). Processing constraints, categorial analysis, and the second language acquisition of the Chinese adjective suffix - de(ADJ). *Language Learning*, 54(3), 437-468.
- Zhu, Y. (2005). Effects of voiced-pronunciation and stroke sequence animation on production of characters by beginners of Chinese as a foreign language. *ETD Collection for Purdue University*, AAI3210826.